Les voeux du "Conteur romand"

Autor(en): **Ruffieux, Ls. / Badet, Jos. / Pasche, Oscar**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 4

PDF erstellt am: **27.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-231302

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

1958

1959

Les vœux du «Conteur Romand»

En patoïs fribourgeois :

A tè, Patêjan fribordzê, k'on rincontrè din ti vothrè velâdzo :
a tè, ke t'â tan bin chu vouêrdâ le to galé têratsu di j'anhian,
le CONTEU REMAN *tè brâmè a hôtè vouê :*

Bondzoa dè Boun'An !
Balye-mè thin fran !

Na, na ! l'è tiè po rire, kan-bin n'in d'a tsancramin fôta !...
Adon, a hou ke li balièron rin, kemin a hou ke li invouyèron ôtiè,
le CONTEU *i couâ a ti d'îthre bènirà to dè gran dè l'An-Novi 1959 !*

Ls. Ruffieux.

En patois jurassien :

Nôs tivâchans en trétus
Einne boinne annèe
Aivô lai v'lantè d'Dûe
Lai paix è lai saintè !

Jos. Badet.

En patois vaudois

Bin lo Boun-An, mé z'ami Vaudois
Vo z'outrè, dâo vilhio dévesâ.
A vo ti, épâo et épaôse
Ai dzouveno : valet, grâchaôse.
Ye sohèto bin dâo bounheu
Aô payï que vo fassin houneu.
A ti dâo pan, vin et pedance
Dein voutrè z'otto, bouna tchance
Dâi dzo galé, dâi dzo meilhâo.
Et restâde adî bin dzohiô !

Djan dâi Biolle (Oscar Pasche).

En patois valaisan :

Po l'ann ké viènn, ènn patouè Anniviard, *Le Conteur Romand* vo chouèttè tot chènn k'oung pout vo chouètta dè bong po 1959. Pa dè bombè H ma dè bombè dè selli, dè bèllè vènèngzè, ma mouèng dè pommè, dè tomattè è d'abricot a 2 francs.

Bon zo è bon an !... Lo pot !
— Lo pot è lo zingot ! (gigot) [1]

Lï prïmyè chalvè lo zo d'ôou bon an ya druêt d'impoja oun' èminda (un (tribut) à ché kï chè lâchè chorèprindè. Oun pot (un litre et demi) yè pa dè trua po byêin koumêinchyè l'an. *A. M.*

---

[1] Début d'un intéressant récit de Sylvestre de M. A. Maistre, à La Forcla (Evolène), que nous publierons en janvier 1959.

SI VOUS ALLEZ...

... à Anzeindaz, mais oui, il faut y aller une fois dans ce haut pâturage, le plus grand des Alpes vaudoises, vous éprouverez du plaisir dans ce site admirablement situé au pied des parois abruptes des Diablerets. A l'époque lointaine où dans les vallées les hommes s'enfoncèrent, dans les forêts pénétrèrent, des bois défrichèrent, des pâturages se créèrent et une nouvelle richesse exploitèrent, les biens étaient acquis au profit de la communauté, qui garda jalousement ses droits. Les limites de ceux-ci n'étaient toutefois pas toujours bien précisées et les conflits naissaient entre voisins. Au XIII^e siècle déjà, le pâturage d'Anzeindaz relevait du comte de Savoie, des Greysier et des Blonay, qui se partageaient les droits féodaux par parts égales. En 1517, Berne, qui a conquis la contrée en 1475, fit une enquête sur place des droits et reconnut que le pâturage était propriété de Bex. Toutefois les gens d'Ollon, successeurs aux droits de Pierre de La Tour, étaient autorisés à enalper chaque année un nombre déterminé de bêtes dans une partie du pâturage. Et paternellement LL.EE. ordonnèrent aux parties de vivre désormais en paix. Des difficultés ne tardèrent pas à s'élever avec les Valaisans. Il fallut un prononcé de Berne et du Valais pour mettre fin au conflit. A la fin du XVIII^e siècle, le pâturage d'Anzeindaz appartenait pour la moitié à Bex et pour un quart à chacune des communautés de Gryon et d'Ollon. Bex racheta les parts de ces dernières en 1820 et 1834 respectivement.

Ad. Decollogny.